



DASARANG

인천다문화신문 · 다사랑
Incheon Multicultural Society Newspaper

www.dasarangnews.com

Wanted dasarang 032)881-9441

世界教育论坛参加者 相关机关访问

세계교육포럼 참가자, 관련 기관 방문

仁川Hannuri学校 世界瞩目

세계가 인천한누리학교에 주목하다

06 2015
June

- 01 多文化热点新闻
다문화 핫 뉴스
- 02 市政消息 시정소식
MERS防疫对策
메르스 방역 대책 철저
- 03 了解仁川 인천바로알기
“护国的都市” 仁川
‘호국의 도시’ 인천
- 04 多文化焦点 다문화 포커스
2015欢聚一堂体育大会
2015여울림한마당체육대회
- 05 多文化广场 다문화 광장
国际移民希望中心
국제이주민씨앗센터
- 06 多姿多彩的多文化
다문화 이모저모
- 07 信息园地 정보마당
- 08 采访 인터뷰
燃灯国际禅院 惠达师傅
다문화 강사 김진주 씨
- 09 传承传统
‘传统便射大会’
전통손길 ‘전통편사대회’
- 10 旅游 여행
仁川艺术中心
인천아트플랫폼
- 11 本月的演出及展示会
이달의 공연 및 전시회
- 12 广告 광고
世界图书之都仁川
세계책의수도인천

발행처 인천광역시 대변인실
발행인 인천광역시장
발행일 2015년 6월 10일
편집장 김민영
취재 이연옥, 차지은
번역 천치아, 인하대 MCE BK
행정간행물신고번호 인천중라00009
디자인·제작 성광디자인(주)
T. 032-881-9441



(前) 尔吉斯坦总统萝扎·奥通巴耶娃和Hannuri学校就读的吉尔吉斯出身的学生们在一起
로자 오투바예바 전 키르기스스탄 대통령(중앙 여자)이 한누리학교에 재학중인 키르기스스탄 학생을 격려하고 학교를 탐방하고 있다.



世界各国教育有关人士在上月22日在仁川hannuri学校进行了访问。世界教育论坛的来自167个国家的1500多名参加者中的申请者访问了仁川辖区内的5个优秀学校，参观了教育设施及授课方式等。在访问Hannuri学校、京仁教育大学附小、北仁川女中、仁川国际高中、江南映像媒体高中的同时还探访了附近的旅游胜地，参观了仁川的教育和文化环境。

32名参加者选择了拜访仁川Hannuri学校。他们通过参观Hannuri学校教育现状和学校设施、观摩教育等多种方法来了解仁川多文化教育的优越性。仁川Hannuri学校是全国第一所公立多文化学校，是以在普通学校难适应的中途入境子女为对象，帮助他们了解适应韩国生活而设立的小学、初中、高中一体化的寄宿型学校。对韩国多文化教育进行全面了解的参加者们还表现出对自己国家的学生们极大的兴趣。

萝扎·奥通巴耶娃(前)尔吉斯坦总统表示：“根据17个国家出身的

学生特点开展的创意性教育方式非常突出。学校设施以及和老师们一起学习韩国文化的引导给人留下深刻印象。”并称赞说：“Hannuri学校是韩国多文化教育的中心。”

当天的机关访问路线还包括访问学校附近的旅游胜地的日程。选择拜访Hannuri学校的第一路线的参加者们，在结束了学校访问后还参观了苏来浦鱼市和苏来湿地生态公园等地，进而了解仁川的历史和文化。

세계 각국 교육관계자들이 지난달 22일 인천 한누리학교에 방문했다. 세계교육포럼에 참가한 167개국 1500여명의 참가자 중 신청자에 한해 인천 관내 5개 우수학교를 방문해 교육시설 및 수업방식 등을 견학했다. 한누리학교를 비롯해 경인교대부설초, 복인천여중, 인천국제고, 강남영상미디어고 등 학교 방문과 함께 인근 관광지를 탐방하며 인천의 교육과 문화 현장을 둘러 봤다.

32명의 참가자들이 인천한누리학교를 선택해 방문했다. 그들은 한누리학교의 교육현황과 학교시설, 수업참관 등 다양한 방법

으로 인천 다문화교육의 우수성을 알아보았다. 인천한누리학교는 전국 최초의 공립 다문화학교로 일반학교 적응이 어려운 중도입국자녀를 대상으로 한국생활 이해 및 적응을 돕기 위해 설립되었으며 초·중·고 통합 기숙형 학교다. 대한민국 다문화교육의 전반을 확인한 참가자들은 자국 학생들에게 큰 관심을 보이기도 했다.

로자 오투바예바 전(前)키르기스스탄 대통령은 “17개국 출신 학생들을 위한 창의적인 교육방식이 돋보였다. 학교 시설과 더불어 선생님들과 함께 한국문화를 배울 수 있도록 유도한 점에 깊은 인상을 받았다”며 “한누리학교는 한국 다문화교육의 중심”이라고 호평했다.

이날 기관 방문코스는 학교 방문과 함께 인근 관광지를 돌아보는 일정으로 진행됐다. 한누리학교를 방문한 제1코스를 선택한 참가자들은 한누리학교 방문을 마친 뒤 인근의 소래포구 어시장과 소래습지생태공원 등을 방문해 인천의 역사와 문화를 알아보는 시간을 가졌다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

MERS防疫对策

메르스 방역 대책 철저

出现呼吸道症状请立即向保健所申报 호흡기 증상자 즉시 보건소에 신고

因中东呼吸道症候群(MERS)死亡者和3次感染病例的出现,仁川市防疫对策本部开始运行加强应对24小时状况室,同时介绍了保健医疗团体、医院及诊所出现MERS可疑患者入院时的行动方针和人员隔离守则。

随着确诊患者的增加,6月2日开始防疫对策小组升级为防疫对策本部,本部长由行政副市长担任,一方面运营防疫对策本部状况室,另一方面召集紧急室局长会议全力应对MERS。另外,为了运送、隔离和治疗到中东地区旅行而患上MERS的疑似患者,仁川市准备好了国家指定治疗医院的住院隔离病床。

同时,如果有疑似患者申报,则相关保健所的应对人员向国家指定医院转送,要保证安全地实施感染管理医生的治疗,病样采集和体检移送。

截止6月4日,仁川室内的接触者及疑似患者共有14名。检查结果都被判定为阴性,医疗机关隔离全部解除并实施监控。仁川市表示对在家中隔离的对象也积极协助24小时监测。

仁川市疾病管理本部对得到MERS患者接触人员名单通报的情况,立即



通过保健所告之接触者佩戴口罩、使用专用物品、勤洗手等生活守则并下发住宅隔离通报,而后提升到每天2次电话监测。

为了让市民们避免MERS感染,尽量不要到农场、不要接触骆驼等动物、不要吃没熟的骆驼肉、谨慎食用骆驼奶。勤洗手注意个人卫生,尽量不要多人多拥挤的场所;佩戴口罩,尽量避免用手接触眼睛、鼻子、嘴;谨慎接触发烧或有呼吸道症状的人;如果出现呼吸道症状,要佩戴口罩等安全守则应该遵守。

访问中东地区或回国后的14日以内出现发烧37.5℃以上、咳嗽等呼吸道症状的情况,立即向保健所申报并在辖区内的医疗机构接受治疗,治疗此类患者的医疗人员也要申报进行彻底排查。

或欲了解中东呼吸道症候群(MERS)感染相关事项和申报时:请致电疾病管理本部热线(☎043-719-7777)或仁川市厅保健政策科(☎032-440-2743~9)或到辖区内的保健所咨询即可。

인천광역시는 중동호흡기증후군(메르스) 사망자와 3차 감염자가 발생함에 따라 방역 대책본부로 강화해 24시간 대응 상황실을 운영한다. 보건의료단체 및 병·의원에 대해서도 메르스 의심 환자 내원 시 행동지침과 자가 격리 생활수칙을 안내했다.

확진환자가 늘어나면서 6월 2일부터는 방역대책반을 방역대책본부로 격상해 본부장을 행정부시장으로 하고, 방역대책본부 상황실을 운영하는 한편, 긴급 실·국장 회의를 소집해 메르스 방역에 총력 대응하기로 했다. 또한, 중동 지역을 여행한 내국인으로부터 발생한 메르스와 관련해 의심환자가 발생하면 이송, 격리 치료하기 위해 국가 지정입원치료

병원의 격리병상 준비를 마쳤다.

아울러, 의심환자가 신고되는 경우에는 즉시 해당 보건소 대응요원이 국가 지정병원으로 후송 감염관리과사의 진료와 검체 채취 및 검체 이송을 안전하게 시행하고 있다.

시는 자택 격리 대상자들에 대해서도 24시간 모니터링에 적극 협조할 것을 당부했다. 한편 메르스 환자 접촉자를 대상으로 매일 2회 전화 모니터링도 상시 진행한다.

시민들은 메르스에 감염되지 않도록 농장 방문 및 낙타 등 동물과의 접촉, 익히지 않은 낙타고기, 낙타우의 섭취 등을 삼가야 한다. 손 씻기 등 개인위생 수칙을 준수하고 사람이 많이 붐비는 장소 방문을 자제해야 한다. 마스크 착용, 손으로 눈·코·입 접촉 삼가, 발열이나 호흡기 증상이 있는 사람과의 밀접한 접촉 삼가, 호흡기 증상이 있는 경우 마스크 착용 등의 안전 수칙을 준수해야 한다.

중동지역을 방문했거나 귀국 후 14일 이내에 37.5℃ 이상의 발열, 기침 등의 호흡기 증상이 있는 경우에는 즉시 관내 보건소에 신고하고 의료기관의 진료를 받아야 하며 이를 진료한 의료인 또한 신고를 철저히 해야 한다.

메르스감염과 관련한 궁금한 사항이나 신고를 할 경우에는 질병관리본부 핫라인(☎043-719-7777)이나 인천시청 보건정책과(☎032-440-2743~9) 또는 관할 보건소로 문의하면 된다.

김민영 편집장

金珉模 主编: gem0701@hanmail.net

仁川即时放送 + 인천나우

刘市长视察中·东区市政现场

仁川市长刘正福5月26日视察了中·东区5个市政主要现场。首先考察了为建设仁川国际机场和毗邻的“国家代表级地标公园”的永宗岛五圣山的预留建设用地,了解所遇到的问题及促进情况。接着前往永宗岛磁悬浮列车基地,了解开通准备情况和运营系统,并亲自试乘列车抵达仁川国际机场站。接着又依次参观了东区镐头嘴村、中区仁川艺术中心,检查了推进情况及运营状况等。

유 시장, 중·동구 시정현장 방문

유정복 인천시장은 시정 주요현장으로 5월 26일 중·동구 일원 5개 시정 주요현장을 둘러봤다. 먼저 인천국제공항과 인접한 '국가대표급 랜드마크 공원'으로 조성하기 위해 추진 중인 영종도 오성산 예정 부지를 둘러보며 문제점 및 추진상황 등을 점검했다. 이어 영종도 자기부상열차 차량기지를 방문, 개통 준비상황과 운영시스템 등을 청취하고 차량에 직접 탑승해 인천국제공항역까지 시승했다. 이어 동구 갯이부리마을, 중구 인천아트플랫폼

을 차례로 방문해 추진상황 및 운영상황 등을 점검했다.

社会放送 “ON通仁川” 开始

各种仁川信息通过现场社会放送,无论在何时何地都可以自由地收听看。所谓现场放送就是SNS和互联网现场直播联合起来的双向沟通,即具有实现可能性的新概念实况广播。仁川市将电脑技术为基础的互联网广播重新构建成移动设备为中心的实时放送系统,即“ON通仁川(tv.incheon.go.kr)”服务体系,于5月28日开始。“ON通仁川”由Inside仁川、Timeline、旅行&旅游、活动&庆典、讲座&演出、市民参与等内容构成。

소셜방송 ‘온통(ON通)인천’ 시작

인천의 다양한 소식들을 라이브 소셜 방송을 통해 언제 어디서나 자유롭게 시청할 수 있게 되었다. 소셜방송 인천시는 PC 기반의 인터넷 방송을 모바일 중심의 라이브 소셜 방송시스템으로 재구성한 ‘온통(ON通)인천(tv.incheon.go.kr)’의 서비스를 5월 28일부터 시작했다. ‘온통(ON通)인천’은 인사이드인천, 타임라인, 여행&관광, 행

사&축제, 강좌&공연, 시민참여 등으로 구성돼 있다.

蒙古植树, 一片翠绿

仁川市为了防止沙漠化和黄沙,在5月20日到24日在蒙古塔西奇林郡开展了希望之林造林活动。由仁川团体代表和学生组成的志愿团和蒙古当地居民100多名一起开展了造林活动。他们在塔西奇林郡10HA面积上种植了白杨树、垂枝榆等防风林和有实树7千棵。

나무 심어 몽골을 푸르게 푸르게

인천시는 5월 20일부터 24일까지 사막화와 황사 방지를 위해 몽골 다신칠링숨에서 희망의 숲 조림 행사를 했다. 인천지역 단체 대표 및 학생 등으로 구성된 자원활동단과 몽골 현지주민 100여명이 조림 활동에 나섰다. 이들은 다신칠링숨 10ha면적에 구덩이를 파고 포플러, 비솔나무, 차차르강 등 방풍림과 유실수 7천 그루를 심었다.

김민영 편집장

金珉模 主编: gem0701@hanmail.net

仁川——自由韩国的护国都市

인천은 자유 대한민국을 구한 호국의 도시

化身亚洲和平合作的主要舞台 아시아 평화협력의 주요 무대로 탈바꿈



寿凤公园的“仁川地区的纪念碑”
수봉공원에 있는 ‘인천지구 전적비’

6月是护国保勋月。先烈们用牺牲自己为代价换来了我们今天自由和平的生活。仁川是韩国历史中发生的所有战争的最前线。高丽时代，为了抢夺江华岛展开了激烈的多蒙(高丽-蒙古)战争；朝鲜末期这里还是对抗美国和法国入侵的“辛未洋扰”和“丙寅洋扰”的战场。

之后，这里还发生了清日战争和俄日战争。每当围绕韩半岛的列强展开角逐时，仁川都是主要“战场”。1894年6月为了对抗出兵的清朝，日本军队登陆仁川控制了首都汉城，清日战争爆发。1904年2月，日本舰队先发制人攻击停靠在仁川港的俄罗斯军舰瓦良格，俄日战争爆发。

每当祖国岌岌可危之时，仁川都起到拯

救国家，为国家遮挡战火的作用。通过仁川登陆作战，韩国战争的战争局势翻转，自由的韩国被解救出来。1950年9月15日开始的仁川登陆作战和第二次世界大战的诺曼底登陆作战一同被记录在了世界战争史上。进入现代之后，和北朝鲜的两次延坪海战及天安舰爆炸沉没事件都发生在仁川前海。

然而，作为东亚战争主要战场的仁川在去年举行了和平的庆典，即2014仁川亚运会。仁川亚运会的成功举办不得不说是具有深远意义的事情。仁川一度是东亚主要纷争的导火线，随着UN相关国际机构相继入驻其松岛国际城市，今天的仁川已化身为亚洲和平合作的主要舞台。

6월은 호국보훈의 달이다. 선열들의 값진 희생이 밑바탕이 되어 우리는 지금은 평화와 자유를 누리고 있다. 인천은 대한민국 역사에서 벌어졌던 모든 전쟁의 최전선이였다. 고려시대에는 강화도를 막고 빼앗기 위한 쟁탈전이 치열하게 벌어졌던 여몽(고려-몽골)전쟁이 있었고 조선 말기에는 미국과 프랑스의 침입에 대항했던 신미양요와 병인양요가 벌어졌던 싸움터였다.

이후 청일전쟁이나 러일전쟁 등 한반도

를 둘러싼 열강들의 각축이 벌어질 때마다 인천은 주요 ‘전장(戰場)’이였다. 1894년 6월 청나라의 출병에 대응하기 위한 일본 군부대가 인천에 상륙해 수도 한성을 장악하면서 청일전쟁이 발발했다. 1904년 2월에는 인천항에 정박 중이던 러시아 함선 바라그를 일본 함대가 선제 공격하면서 러일전쟁의 서막이 올랐다.

조국이 풍전등화의 위기를 맞았을 때 인천은 나라를 구해내는 바람막이 역할을 했다. 인천상륙작전을 통해 한국전쟁의 전세를 완전히 뒤집으며 자유 대한민국을 구해냈다. 1950년 9월 15일에 개시한 인천상륙작전은 2차 세계대전의 노르망디 상륙작전과 더불어 세계 전쟁사에 기리 남는 상륙작전이였다. 현대에 들어와서는 북한과의 두 차례 연평해전과 천안함 폭침 사건도 인천 앞바다에서 발생했다.

그러나 동아시아 주요 전쟁들의 격전지라고 할 수 있는 인천에서 지난해 아시아 평화의 제전 2104아시아대회가 성공적으로 개최된 것은 의미가 깊다고 하지 않을 수 없다. 한때 동아시아 주요 분쟁의 도화선이었던 인천이 송도국제도시에 UN 관련 국제기구들이 입주함으로써 아시아 평화협력의 주요 무대로 탈바꿈하고 있다.

김민영 편집장

金珉煥 主编 · gem0701@hanmail.net

仁川的漫画故事 “沸流王子的仁川探险” | 만화로 보는 인천이야기 '비류 인천탐험기'

弥邹忽王国的京都 “文鹤山城”

미추홀 왕국의 도읍지 '문학산성'

글·그림 김광성 文章 图画·金光成



今天的汗水不是因为辛劳而流淌

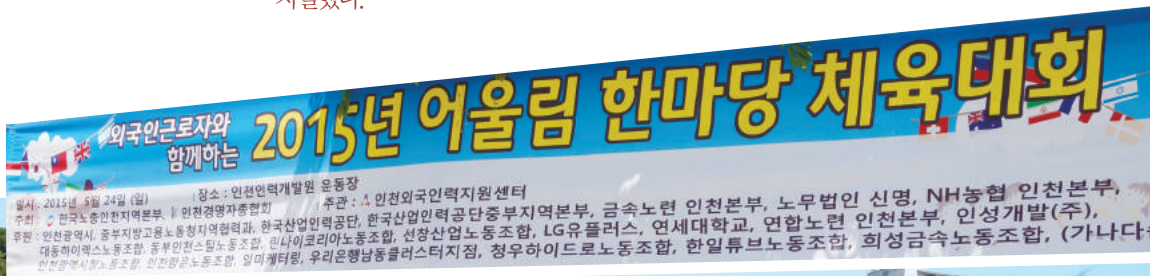
오늘 흘리는 이 땀은 힘들어서 나는 게 아니야!

2015欢聚一堂体育大会 2015어울림한마당체육대회

即使漫天飞尘也觉得没关系，因为今天是运动会！仁川外国人力支援中心于上月24日在南洞区仁川大韩商工会议所人力开发院运动场举行了“2015欢聚一堂体育大会”。在一年一次的体育大会中拿出经过一年磨练的实力，选手们在“左冲右突”中傲视群芳。排球和网式足球等球类项目上，其激烈程度让人想起了2014年仁川亚运会的召开。

흙먼지가 날려도 좋다, 오늘은 운동회니까! 인천외국인력지원센터가 지난달 24일 남동구에 있는 대한상공회의소 인천인력개발원 운동장에서 ‘2015어울림한마당체육대회’를 개최했다. 1년에 단 한번, 갈고 닦은 실력을 뽐내는 그들의 ‘좌충우돌’ 신나는 체육대회 모습을 담았다. 배구와 족구 등 구기 종목에서는 지난해의 2014인천아시아안게임을 떠올리게 할 만큼 치열했다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



成为韩国国民和仁川市民

대한민국 국민 그리고 인천시민 되다

“国籍证书授予及欢迎”活动
‘국적증서 수여와 환영’ 행사 진행

写有“祝贺您成为仁川市民”字样的条幅在上月17日(星期日)悬挂在了仁川市厅大会议室里。为了祝贺这些外国人取得韩国国籍成为仁川市民，仁川市举行了4次“国籍证书授予及欢迎”活动。

在当天的活动中，仁川议会副议长朴承希议员、诸葛元永市议员以及朴

英爱市议员出席，和100多名取得韩国国籍的人籍者一起共同祝贺并表达欢迎之意。

在会议现场，保健福祉局长韩吉子表示：“真心祝贺并热烈欢迎各位成为仁川市民，为了帮助外国人成为堂堂正正的仁川人，实现梦想，我们一定会为此准备多样的支

援方案。”

仁川市在2013年10月开始，为了培养成为仁川市民的自豪感和促进地区社会稳定，在全国首次由法务部和仁川出入境管理事务所联合推出该活动。特别是今年在第8届世界人之日(5月20日)所在周内举行该活动，使活动更具深远意义。

劳动移民外国人真正的驿站， 国际移民希望中心

이주노동자의 진정한 쉼터, 국제이주민씨앗센터

2001年开始成为劳动移民者驿站的准国际移民希望中心(以下简称中心)刚开始是从一件南洞工业园区的小集装箱办公室开始的。从那时起,中心在传教、医疗、法律、咨询、亲睦等方面给劳动移民者提供了实质性的帮助,所以在劳动移民之间,这里被称为他们的“驿站”。偶尔没有去处的他们来此停留片刻,从新找到工作开始新生。目前中心在为柬埔寨、越南、乌干达等14名外国暂留工人们寻找工作机会。有时还有非法滞留者和难民申请者来此暂留。

如果来这里,一定要遵守3项规则。禁止烟和酒并每周3次出席礼拜,规律的生活与祈祷是为了带给他们健康的身心 and 安康。

既是牧师又是中心代表的何殷烈忧心忡忡地说:“这里为没有去处需要帮助的外国劳动者提供食宿,短则一天长则一年以上,照顾的同时帮助他们找到自己的位置。只是因为民间经营资金不足,所以总是很担心。而且今年开始从仁川市得到的补助金中断,运营更加困难了。”

多文化家庭和移民劳动者是相互联系的。彼此见面交流,建立只属于他们的共同体。这其中,柬埔寨社区(柬埔寨希望共同体)的规模最大。大约150名会员聚集会费帮助本国挖掘水井。

他们4月26日在户口浦公园举行了柬埔寨庆典“柬埔寨新年庆祝演出”。大约500多名柬埔寨人聚集在一起,柬埔寨大使和相关人士一起参加了此次活动。该活动是类似于柬埔寨春节一样

的活动,大家一整天都在跳舞高高兴兴地玩,释放压力。此外,越南和乌兹别克斯坦等组建了也是类似的希望共同体开展活动。从2006年开始的In-Joy Asia Festival是亚洲人聚集在一起的体育盛会,至今已有10年。中心还很重视韩文教室、音乐、舞蹈教室等各种教育活动,还向他们提供着商谈和医疗服务帮助。

每周周日都会有大约100多名的跨国工人聚集在这里。一起吃午饭听音乐聊天,中心已经不单纯是他们的驿站。这里有为100多人准备食物的何殷烈代表的夫人,有可以安心休息的真挚空间,这里是可以承受艰难异国生活的地方。

“我长期在外国生活,从还是小伙子时就是为了工作走遍世界各地,因此更了解他们的心情。他们处境和艰难,这些我都亲身经历过。现在做的事并不容易,爽快的妻子说帮忙来到了这里。上次访问柬埔寨受到了不亚于总统级别的款待。曾在我的驿站呆

过的他们都出来欢迎我。我没有下榻酒店就是——住他们的家。在这里吃了不少苦,但大家都端正地生活。

何代表打气地说:“他们都是民间外交官,我们的关心被他们带回家散发出光芒。”中心是移民劳动者们的希望之所,并成为他们坚实的后盾。

매주 일요일이면 100여명의 다국적 노동자들이 국제 이주민 씨앗센터에 모인다. 점심을 같이하고 이야기를 나누고 음악을 듣고 수다를 떠다. 이주노동자들에게 센터는 쉼터 이상의 의미를 갖고 있다. 100인분의 식사를 준비하는 허은열 대표의 아내가 있고 편안히 쉴 수 있는 진정한 공간이 있어 힘든 타국살이도 견딜 만하다.

2001년부터 노동이민자의 쉼터가 되어 준 국제 이주민 씨앗센터(이하 센터)는 처음엔 남동공단의 작은 컨테이너 사무실에서 출발했다. 그때부터 지금까지 센터는 선교와 더불어 의료, 법률, 상담, 친목 등 노동 이민자들에게 실질적인 도움을 주고 있다. 이주노동자 사이에선 이미 그들의 ‘쉼터’로 입소문이 난 곳이다. 오갈 때 없는 신세가

된 이들은 이곳에 머물면서 직업을 갖고 재화를 꿈꾼다. 현재 센터에는 캄보디아, 베트남, 우간다 등 14명의 다국적 노동자들이 재화를 위해 머물고 있다. 때론 불법체류자, 난민신청자도 이곳에 머물다.

이곳에 들어오면 3가지의 규칙을 꼭 지켜야 한다. 담배와 술은 금하고 일주일에 3번 예배에 참석해야 한다. 규칙적인 생활과 기도는 이들에게 건강한 신체와 마음의 평안함을 준다.

국제 이주민 씨앗센터 대표 허은열 목사는 “오갈 때 없고 도움이 필요한 외국인노동자들에게 숙식을 제공하고 짧게는 하루, 길게는 일 년 이상 돌보면서 자리를 잡을 수 있게 도와준다”면서 “단지 민간에서 운영하다 보니 늘 자금이 부족해서 걱정이다. 그나마 인천시에서 받았던 보조금이 올해 중단되어 많이 힘든 실정”이라며 근심 어린 표정을 짓는다.

센터에서는 베트남, 우즈베키스탄 등도 씨앗공동체를 만들어 활동하고 있으며, 그중 캄보디아커뮤니티(캄보디아씨앗공동체)는 가장 규모가 크다. 회원이 150명가량이고 모인 회비로 자국에 우물 파는 일을 돕기도 한다.

2006년부터 시작한 In-Joy Asia Festival은 아시아인이 함께 하는 체육대회로 올해로 10년을 맞고 있다. 센터에서는 한글 교실, 음악, 춤 교실 등 각종 교육프로그램도 중요시 하고 있으며 상담과 의료사업도 연계해 그들에게 도움을 주고 있다.

허 대표는 센터 “이용자 모두가 민간의교관”이라며 “우리의 관심이 본국으로 돌아가 빛을 발한다”고 힘주어 말한다. 센터는 이주노동자들에게 씨앗이 되고 든든한 버팀목으로 자리하고 있다.

글·사진 이연옥 기자

文章 照片·李蓮玉 记者·yeonog20@naver.com



‘인천시민이 되신 것을 축하합니다’라는 문구가 적힌 현수막이 지난달 17일(일) 인천시청 대회의실에 걸렸다. 외국인신분으로 살던 이들이 대한민국 국적을 취득하고 인천시민이 된 것을 축하하기 위해 인천시가 마련한 4번째 ‘국적증서 수여와 환영’의 자리다.

이날 행사에는 인천시의회 부의장 박승

희 의원과 제갈원영 시의원, 박영애 시의원이 참석하여 국적취득자 100여 명과 함께 하며 축하와 환영의 뜻을 전했다.

이 자리에서 한길자 시 보건복지국장은 “인천시민이 된 것을 진심으로 축하하고 환영하며 외국인 주민이 당연한 인천인으로 자리를 잡고 꿈을 이룰 수 있도록 다양한 지원방안을 마련하겠다”고 말했다.

인천시는 2013년 10월부터 전국 최초로 인천 시민으로서의 자긍심 고취와 지역사회의 안정적인 정착을 위해 법무부, 인천출입국관리사무소와 연계해 이 행사를 공동으로 추진하고 있다. 특히 올해는 제8회 세계인의 날(5월 20일)이 속한 주간에 행사가 진행돼 더욱 뜻 깊은 자리가 됐다.



글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉瑛 主编·gem0701@hanmail.net

多姿多彩的多文化

다문화 이모저모

仁川市 20日在市厅中会议室举行了“Cityscape Korea 2015”推进情况报告会。在市长刘正福的带领下，经济副市长、招商引资团长、文化观光体育局长等20多人出席，为成功举办亚洲最大的房地产投资博览会“Cityscape Korea 2015”而进行最终的补充及评估。Cityscape Korea 2015”将于12日至14日举行，为期3天。

인천광역시는 지난 20일 ‘Cityscape Korea 2015’ 추진상황 보고회를 시청 중회의실에서 진행했다. 인천시 유정복 시장을 중심으로 경제부시장, 투자유치단장, 문화관광체육국장 등 20여명이 참석해 아시아 최대 부동산 투자 박람회인 ‘Cityscape Korea 2015’의 성공개최를 위한 최종 보완 및 점검에 나섰다. Cityscape Korea 2015는 오는 12일부터 14일까지 3일간 개최된다.

中区多文化家庭支援中心 举办韩语基础培训班<第一句第一步>。今年3月开始的该培训是为永宗岛居住的初期入境的结婚移民女性开设的。从韩文的子音母音到日常生活基础单词和文章，这是为了适应韩国生活的初级韩国语教育。中心还将以结婚移民女性为对象，开设各阶段的韩语课程和父母子女相互教育，以及其他多样的教育和服务。



중구다문화가족지원센터는 한국어 기초반 <한마디 첫걸음>을 운영 중이다. 지난

3월부터 시작된 프로그램은 영종도에 거주하는 결혼이민여성 중 초기입국자를 위해 개설되었다. 한글의 자·모음부터 일상생활 기초단어와 문장을 배우며 한국생활적응을 위한 기초 한국어를 습득하고 있다. 센터는 영종도에 거주하는 결혼이민여성을 대상으로 단계별 한국어수업 및 부모·자녀 상호작용 교육을 실시하고 있으며, 다양한 교육과 서비스를 지원할 예정이다.

南洞区多文化家庭支援中心 于上月17日开展了“南洞区世界人日纪念活动。”，在Hannuri学校举行的此次活动由多文化家庭、外国劳动者、库页岛同胞、地区居民等500多人参加。当天的活动中有才艺展示、文化体验、义卖活动、宣传展位等，在现场可以感受到世界人民的和谐友好。



남동구다문화가족지원센터는 지난달 17일, ‘남동구세계인의 날 기념행사’를 개최했다. 한누리학교에서 진행된 이번 행사는 다문화가정, 외국인근로자, 사할린 동포, 지역주민 등 500여명이 참석한 가운데 진행되었다. 이날 행사에서는 장기자랑, 다문화체험, 바자회, 홍보부스 등이 운영돼 세계인 화합의 장을 선보였다.

南洞区多文化家庭支援中心 28日将举行“开放社会下的多文化家庭免费诊疗”。活动当天在南洞福利院正午开始

接受诊疗，此次活动以多文化家庭、外国劳动者、库页岛同胞、新居民等200多人对象，包括内科、外科、妇产科、牙科、少儿青年科等诊治，并且可以在药店获得免费药物。检查项目除了血糖、小便、血压、血液等基础检查，同时还提供了骨密度、体成分检查和物理治疗等。

남동구다문화가족지원센터는 오는 28일 ‘열린사회와 함께하는 다문화가족 무료진료를 실시한다. 행사 당일 남동복지관에서 정오부터 진료를 받을 수 있으며, 다문화가족을 포함해 외국인근로자, 사할린동포, 새터민 등 200여 명을 대상으로 한다. 내과, 외과, 산부인과, 치과, 소아청소년과와 더불어 한의과도 함께 진료하며 약국에서 무료로 약을 조제한다. 검사항목으로는 혈당 및 소변, 혈압, 혈액검사 등 기초검사와 더불어 골밀도, 체성분 검사 및 물리치료 검사 등이 진행될 예정이다.

桂阳区多文化家庭支援中心 每月的最后一周举办会员座谈会。上次座谈会上调查了解了结婚移民女性的需求和愿望。通过环境美化等活动创造中心和会员，会员间的沟通时间。

계양구다문화가족지원센터는 매월 마지막 주에 이용자 간담회를 개최한다. 지난 간담회에서는 결혼이민여성의 수요와 욕구를 조사했으며, 환경미화 활동 등 다양한 활동을 통해 이용자와 센터, 이용자 간의 소통하는 시간으로 만들어가고 있다.

富平区多文化家庭支援中心 将在12月份开展“危机家庭家族治疗活动”。以30组需要心理商谈治疗的多文化家庭为对象，在各多文化家庭支援中心咨询室和商谈专家的个人研究室里接受

商谈治疗。每次3组家庭，计划举行10次，根据需要，将最大扩展到15次。

부평구다문화가족지원센터는 오는 12월까지 ‘위기가정 가족치료사업’을 진행한다. 상담치료가 필요한 다문화 가족 30쌍을 대상으로 하며, 각 다문화가족지원센터 상담실과 가족상담 전문가 개인 연구실에서 상담 받을 수 있다. 신청자 중 3쌍을 선정해 평균 10회에 걸쳐 상담치료가 이루어지고 필요에 따라 최대 15회까지 진행이 가능하다.

韩国移民女性联合会仁川支会 于5月31日举办了会员生日派对。每隔一个月举行一次的会员生日派对，不仅会员还包括会员子女。参加派对的多文化家庭带来各自国家的传统食物或零食，非常丰富多样。金银美仁川支会会长说：“这是促进友谊，实践共同生活的派对。”



한국이주여성연합회 인천지회는 지난 5월 31일 이용자 생일파티를 열었다. 격월로 한번씩 열리는 생일파티는 이용자는 물론 그의 자녀까지 포함해 진행된다. 파티에 참석한 다문화가정은 각국의 전통음식이나 간식 등을 준비해와 다채로운 생일상이 차려진다. 김은미 인천지회장은 “서로 친목을 쌓으면서 더 붙어서 살아가는 지혜를 실천할 수 있는 자리”라고 전했다.

차지은 기자

车智恩 记者 · minsable@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
仁川广城市의 남동구 9월동 1135-11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크아비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
仁川广城市의中区 济物梁路122路洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1
仁川桂阳区桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
仁川广城市의南区 邵城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
仁川广城市의南东区 万秀6洞长生路59-21
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

富平区多文化家庭援助中心
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800
仁川广城市의富平区 Yeorumui路103 十井1洞办公楼7层
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

延寿区多文化家庭援助中心
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
仁川广城市의延寿区 清陵大路109路洞파온大厦4楼
인천광역시 연수구 청릉대로109 (탐파온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
仁川广城市의西区 景明大路693号路6 (公村洞305-13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
仁川广城市의东区 花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
仁川广城市의江华郡 江华邑北门路11-1
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
仁川广城市의南洞区 论峨洞636-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
仁川广城市의南洞区 论峨洞640-2 Hannuri学校
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

仁川YWCA多文化相关活动

인천YWCA 다문화 관련 프로그램 진행

对逐渐适应社会的移住民来说，最大的问题之一就是社会活动。稍有留心的话，多文化家庭支援中心以外也可以找到针对结婚移民女性的活动。仁川YWCA正在开设针对移民的资格证和创业法的培训。委托富平区多文化家庭支援中心运营的仁川YWCA在中心活动之外，与多文化相关的活动一直在开展。

2013年在Posco的支援下，美甲资格证班、咖啡师资格证班一直举办到今年5月。作为仁川市妇女发展基金事业的一环，目前正在实施结婚移民女性职业力量强化事业。咖啡师资格证班和家常菜创业班课程每周周二和周四都会举行3个小时。另外，9月份计划开展为期4周的制作泡菜和辣椒酱等的《小菜制作》。



咖啡师资格证取得授课中 바리스타 자격증 취득반 수업 모습

仁川YWCA李顺熙部长说：“为了形成融入社会的基础，将持续开展职业能力强化事业。努力通过资格证取得来帮助她们的求职活动。”

사회 적응을 마친 이주민에게 가장 큰 고

민거리 중 하나는 사회활동이다. 조금만 관심을 가져보면 다문화가족지원센터 이외에도 결혼이민여성을 위한 프로그램을 찾아볼 수 있다. 인천 YWCA는 이주민을 위한 자격증 및 창업반을 개설해 운영 중이다. 부평구다문화가족지원센터를 위탁 운영하

는 인천YWCA는 센터 활동 이외에도 내부적으로 다문화관련 프로그램을 꾸준히 이어오고 있다.

지난 2013년 포스코 지원으로 시작한 네일아트 자격증반, 바리스타 자격증반은 지난 5월 까지 진행했다. 현재는 인천시 여성발전기금 사업의 일환으로 결혼이주여성 직업역량강화사업을 실시하고 있으며, 현재 바리스타 자격증반과 밀반찬 창업반 수업이 매주 화요일과 목요일마다 3시간씩 열리고 있다. 한편 오는 9월에는 김치와 고추장 등을 만드는 ‘반찬만들기’프로그램을 4주에 걸쳐 진행할 예정이다.

인천YWCA 관계자는 “사회에 나갈 수 있는 밑거름을 만들기 위해 직업역량강화사업을 계속 실시하고 있다. 자격증을 통한 구직활동도 돕기 위해 노력 중이다.”라고 전했다.

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

我们的孩子到哪里受教育？ 仁川多文化预备学校

우리아이 교육은 어디에서? 인천다문화예비학교

随着来韩移民的增大，对多元文化教育的关系也日益高涨。特别是随父母移居韩国的孩子们，其社会适应与韩国语教育是刻不容缓的事情。仁川市教育厅以这些中途入境子女为对象正在运营多文化预备学校。辖区内的多文化预备学校包括Hannuri学校、加佐高中、石南小学、永宗小学等4个指定学校。

全国唯一的公立多文化学校仁川Hannuri学校以在原来所在学校学习生活困难的孩子接受委托教育后，重新返回原来所在学校的方式运营，是唯一的小学、初中、高中课程一体化的综合寄宿学校。在多文化小学生较多的西区和永宗地区，考虑到年

幼学生们的移动距离，按区域各设一所小学。加佐高中是针对多文化学生的就业升学特点开展特殊教育。教育厅负责人说Hannuri学校定位于学生受教育后返回原来学校继续接受教育，加佐高中的学生多是为了下一步的升学就业而接受教育。

多文化预备学校是以韩国语教育和韩国社会适应中所必需的文化为中心开展教育。另外，通过双语教育，以帮助学生同时熟悉母语和韩国语。特别是双语老师都是由接受培养的结婚移民女性担任，通过多文化学校及机关派遣，使其更加具有意义。

한국으로의 이주민이 많아지면서 다문화 교육에 대한 관심이 높아지고 있다. 특히 부모가 한국으로 이주해 오면서 아이들도 함께 이주한 경우, 아이들의 사회 적응과 한국어 교육이 시급하다. 인천광역시 교육청은 이러한 중도입국자녀들을 위한 다문화예비학교를 운영 중이다. 관내 다문화예비학교는 인천한누리학교를 비롯해 가좌고등학교, 석남초등학교, 영종초등학교 등 4개 학교가 지정돼 수업을 이어가고 있다.

전국 유일의 공립다문화학교인 인천한누리학교는 원적교에서의 생활을 어려워하는 아이들을 위탁교육한 뒤, 다시 원적교로 돌아가는 방식으로 운영되고 있으며 유일하게 초·중·고등학교 수업을 하는 통합형 기숙학교이다. 다문화 초등생이 많은 서구지역과 영종지역은 어린학생들의 이동거리를

고려해 지역별로 초등학교를 한 곳씩 선정했다. 가좌고등학교는 다문화학생들의 진로진학분야로 특성과 교육을 실시하고 있다. 교육청 관계자에 따르면, 한누리학교에서 원적교로 돌아온 학생들이 맞춤형 진로진학을 위해 가좌고등학교로 전학을 가는 사례가 많다고 알려졌다.

다문화예비학교에서는 한국어교육과 한국 사회 적응에 필요한 문화를 중심으로 교육한다. 또한 이중언어 교육을 통해 모국어와 한국어를 두루 익힐 수 있도록 돕고 있다. 특히 이중언어 강사는 결혼이주여성들 강사로 양성해 다문화학교 및 기관으로 파견하고 있어 그 의미가 더욱 남다르다.

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

石南小学(032-571-4965)

• 仁川西区西达路130号4

석남초등학교 (032-571-4965)

• 인천 서구 서달로 130번길 4

永宗小学 (032-746-4500)

• 仁川中区天空月光路133

영종초등학교 (032-746-4500)

• 인천 중구 하늘달빛로 133

加佐高中 (032-720-0690)

• 仁川西区场岭路287号24

가좌고등학교 (032-720-0690)

• 인천 서구 장고개로 287번길 24

对蒙古好奇吗? 让我来讲给你!

몽골이 궁금하세요? 제가 알려드릴게요!

多文化讲师金真珠

다문화 강사 김진주 씨

成吉思汗、蒙古包、沙漠、游牧民、马，一听到这些，马上就会想起一个国家，就是我们都知道的蒙古。骑马在草原驰骋，带着蒙古包迁移的游牧生活也是每个人都会想到的画面。但是今天的蒙古发生了变化，现在仍不断变化着。今天金真珠女士身穿蒙古传统服装给大家介绍蒙古的历史和变化。

징기스칸, 게르, 사막, 유목민, 말. 이 정도 들으면 금방 떠오르는 나라가 있다. 누구나 알 수 있는 '몽골'이다. 말을 타고 초원을 거침없이 달리고 바람 길을 따라 게르를 옮기며 유목인으로 살고 있을 것 같은 상상을 해본다. 그러나 몽골은 변했고 지금도 끊임없이 변하고 있다. 그 몽골의 역사와 변화를 알리기 위해 오늘도 김진주 씨는 몽골의 전통 의상을 입는다.



财富目录1号 蒙古的服装和饰品

金真珠女士有收集蒙古的配饰和服装的兴趣爱好。到访她在南洞区间石洞的家，让人切身感受到了她的爱好。在一个小房间里溢满蒙古文化。墙上挂着威严的成吉思汗画像，华丽的装饰品、鞋、传统乐器、人偶、玩具等装满了朴素的房间。

“这些都是我一个一个收集起来的。羊毛和皮革制作的服饰比较贵，这里所有的东西都是珍贵的，对我来说是巨大的财富。”

她当时穿着的“蒙古袍”是去年回蒙古时，姐姐给买的纪念品。现在收藏的蒙古袍有4套，孩子的达到30套，还有马甲。她悄悄地说：“都是背着老公买的。”

金真珠是蒙古多文化讲师，为了介绍自己的祖国而开始一件件收集，现在集满了一屋子。只要是回故乡她一定会带回一些蒙古的东西，不足的东西就让朋友或者家人邮寄来。如果还是有遗憾的话，还会到东大门去淘货，就这样收集了5个年头。她在做多文化讲座时就会用到这些

收集的东西。每当有讲座的时候，这些房间里的衣服和饰品就会装满她的大包小包。

재산목록 1호 몽골의상과 소품

김진주 씨는 몽골의 소품과 의상 모으기가 취미이자 낙이다. 남동구 간석동 집을 방문하니 그 말을 실감케 한다. 작은 방 하나 가득 몽골이 펼쳐진다. 징기스칸의 당당함과 근엄함이 벽에 걸려 있고 의상과 장식품, 신발, 전통악기, 인형과 장난감 등이 화려한 듯 소박하게 방을 가득 채웠다.

“모두 제가 하나하나 모았어요. 대부분 양털과 가죽으로 만들어진 의상과 액세서리는 가격이 좀 비싼 편이에요. 어느 것 하나 소중한지 않은 것이 없어요. 저에게는 큰 재산이죠”

그녀가 입고 있는 전통의상 ‘델’은 지난해 몽골을 방문했을 때 언니가 기념으로 사왔다. 현재 소장하고 있는 델은 4벌, 아끼 것은 30벌 정도. 조기도 있다. 그녀가 살짝 귀띔한다. “신랑 몰래 많이 샀어요”

김진주 씨는 몽골 출신 다문화 강사다. 모국을 알리기 위해 하나하나 모은 것이 이제 방 한 가득이다. 고향을 방문할 때면 잊지 않고 몽골을 담아왔다. 부족한

것은 친구와 가족이 보내주기도 했다. 그래도 아쉬우면 동대문에 나가 구하기도 했다. 5년째 이렇게 모았다. 그녀가 몽골을 모으기 시작한 것은 다문화 강사로 활동하면서다. 강의가 있는 날이면 방 가득 자리를 차지하고 있던 의상과 소품들은 그녀의 커다란 가방에 담긴다.

从2010年开始多文化讲师活动

结婚10年的她拿起背包出门的动机很简单，希望解除大家对蒙古的误解，正确了解蒙古。更重要的是，她希望大家很自然地了解到多文化家庭的孩子也是韩国人。“人们一直认为蒙古是没有房子骑马奔腾的国家，觉得蒙古没有电没有车没有电冰箱的国家。”

宣传蒙古的她会告诉大家，原来那样的区域还有，城市也有，公寓、汽车、电冰箱都和韩国一样的。

嫁到陌生的韩国，初期没有朋友过得很孤独。语言和食物也都很陌生。特别是用味道很重的紫苏叶包生鱼片和泡菜吃很难接受。她笑着说：“现在才知道，原来丈夫买的生鱼片是很贵的食物来着。”

生了儿子申河均(小学2年级)后韩语还是很熟练，于是她自己在家里从字母开始学。后来知道了地区多文化家庭支援中心提供每次两个小时免费照顾孩子教韩语的活动，此后她就每天。推着婴儿车上下楼梯到那里学习韩语。在多文化中心即能学习韩国语还能结交其他国家的妈妈，自然接触的信息也变多了。后来知道了多文化讲师的相关消息，就这样成了多文化讲师。在家看书、练习讲童话，制作人偶，还去博物馆学习。把年幼的儿子送到幼儿园，结束了教育和实习过程后，从2010年开始了多文化讲师活动。

因为发音不好，有时孩子们会问：“老师，这句话是什么意思？”，每当这个时候她就会想：“我教给孩子们蒙古，孩子们在教我韩语。”作为多文化讲师活动时，有不知道的东西并没什么，学习后再跟孩子们分享。

“我会对孩子们说，老师是外国人，有不理解的随时可以提问。我们互相理解开心地玩吧。然后发音不足的地方回家再练习。”

当了多文化讲师, 自信感恢复了好多。她灿烂地笑着说: “以前都不敢看人, 现在能一直盯着人看,”

2010년부터 다문화 강사 활동

결혼한 지 10년째인 그녀가 가방을 싸고 풀게 된 계기는 단순하다. 몽골에 대해 오해 없이 제대로 알리고 싶은 마음에서다. 무엇보다 다문화 가정의 아이들도 똑같은 한국인이라는 것을 자연스럽게 알리고 싶었다. “몽골은 집도 없이 말을 타고 달리는 나라로 알고 있어요. 전기도 없고 차도 없고 냉장고도 없는 나라로 생각해요.”

몽골 알리미로 활동하는 그녀는 이런 질문에 그곳에도 도시가 있고 아파트도 있고 자동차와 냉장고 등 모두 한국과 똑같이 있다고 알린다.

낯선 한국으로 시집을 와 처음엔 친구도 없이 외로운 시간을 보냈다. 언어와 음식도 쉽지 않았다. 특히 생선회와 김치, 냄새가 많이 나는 깻잎이 참으로 어려운 음식이었다. “이제 알게 되었는데 남편이 사 주었던 생선회는 아주 비싼 음식이더라고요.” 그녀는 웃으며 말한다.

아들 신하균(초등 2년)을 낳고도 한국어가 매우 낯설었다. 그래서 그녀는 집에서 혼자 가나다라...를 연습했다. 그러던 중 지역 다문화지원센터에서 무료로 2시간 씩 아이도 봐주면서 한국어를 배울 수 있다는 것을 알게 되었다. 유모차를 끌고 계단을 오르내리며 그곳을 매일 나갔다. 한국어를

배우고 다른 나라에서 시집 온 엄마들도 만나게 됐다. 자연스럽게 많은 정보들을 접했다. 그 중 하나가 다문화 강사에 대한 정보였고 열심히 다문화강사 과정을 밟았다. 집에서 책을 읽으며 동화구연 연습과 인형 만들기, 그리고 박물관 공부도 했다. 어린 아들을 유치원에 맡기고 교육과 실습 과정 마친 후 2010년부터 활동을 시작했다.

발음이 좋지 않아 가끔 아이들이 “선생님, 그 말이 무슨 말이에요?”라고 다시 물을 때도 있지만 그때마다 ‘나는 아이들에게 몽골을 가르쳐주고 아이들은 내게 한국어를 가르쳐 준다’라고 생각한다. 다문화 강사로 활동하면서 모르는 것은 부끄러운 것이 아님을 배우고 또 그것을 아이들과 나누고 있다.

“아이들에게 말해요. 선생님은 외국 사람이다. 이해 못하는 것이 있으면 언제든지 다시 물어라. 서로가 다름을 이해하고 재미있게 놀자. 그리고 부족한 발음은 집에 가서 또 연습해요.”

다문화 강사로 활동하면서 자신감을 많이 회복했다. “처음에는 사람 얼굴을 제대로 쳐다보지 못했어요. 이제는 떨리지 않아요.” 그녀가 환하게 웃는다.

“蒙古宣传大使”의自豪感

蒙古现在在发生非常迅速的变化。每次回故乡她自己都感到吃惊, 蒙古的经济增长真的非常快。“我总是吓一跳。”每次去的时候就会

增加很多摩天大楼。城市也越来越大, 外国的设施和饮食在蒙古随处可见。她每次都不想错过变化, 拍下照片留念, 这些她在讲义时做讲义资料使用。

她以托儿所、幼儿园、小学、初中、高中生为对象给大家介绍蒙古, 但是多文化讲师因为有假期, 在经济上没有大的收益。丈夫劝她再找新的工作, 但通过她的讲课, 学生们能对蒙古有90%的理解, 这让她感到这是一件很有意义很有自豪感的事。她觉得能让多文化讲师到更多的地方介绍自己的国家就好了。

“我嘛! 只要有谁想了解蒙古, 我就会丢下所有的事情跑去。”

她笑容灿烂地说。

‘몽골 홍보대사’ 라는 자부심

몽골은 아주 빠르게 변하고 있다. 고향에 갈 때마다 그녀 자신도 놀랄 만큼 몽골은 경제성장이 빠르다. “저도 깜짝 깜짝 놀래요” 갈 때 마다 높은 아파트와 건물이 하늘로 오른다. 도시는 커지고 외국에서나 볼 수 있는 다양한 시설과 음식점들을 몽골 곳곳에서 만난다. 빠르게 변하는 그 현장을 그녀는 놓치지 않고 사진으로 남긴다. 그것은 모두 강의시간에 자료로 사용된다.

그녀는 유치원과 어린이집, 초·중·고생과 어른을 대상으로 몽골 알리미로 활동하



고 있지만 다문화 강사는 방학이 있어 경제적으로는 크게 도움이 안된다. 남편은 다른 일을 찾아 볼 것을 권하지만 그녀가 강의를 마칠 쯤이면 학생들이 몽골을 이해하는 부분이 90%에 달하는 것을 보며 의미 있는 일을 하고 있다는 자부심을 갖는다. 많은 다문화 강사들이 더 많은 곳에서 각자의 나라를 소개했으면 좋겠다는 게 그녀의 생각이다.

“저요? 누가 몽골에 대해 알고 싶어서 강사로 와달라면 모든 일 제쳐두고 달려가요~” 그녀의 대륙을 담은 미소가 한없이 밝다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉瑛 主编·gem0701@hanmail.net



传承传统 | 弓箭

“终极武器 弓箭” 的娱乐比赛 传统便射大会

‘최종병기 활’의 즐거운 경연 전통편사대회

护国保勋月, 试试我们固有的终极武器弓箭吧。我们民族在端午或中秋节会开展摔跤、荡秋千和射箭等娱乐活动。射箭游戏中的一种即为便射, 这是武士们组成小组比赛射箭的游戏。箭射到靶的瞬间“咣”的一声, “哎嗨哟~”的歌声响起。这不是一绝高低的比赛, 是将自己一段时间练习的实力拿出来展现, 相互鼓舞的聚会。

国弓是有数千年历史的文化遗产。游牧民族的我们是擅长拉弓射箭的民族。中国人把韩民族成为东夷族, 即“在东边射箭很好的民族”。这种传统延续到现代, 被公认为世界射箭实力第一。

韩国曾通过使用和发展射箭的方式以达到让国民锻炼身体及形成护国精神的氛围。弓箭的种类很多样, 虽然近来射箭文化有衰退, 但是分组一展实力的仁川传统便射游戏仍延续着这个传统脉络。

호국보훈의 달, 우리 고유의 최종 병기 활을 생각해 본다. 우리 민족은 단오나 추석 명절에 씨름, 그네뛰기와 더불어 활쏘기 놀이를 즐겼다. 활쏘기 놀이 중에는 편사(便射)가 있다. 무인들이 편을 짜서 활쏘기 재주를 겨루는 시합이자 놀이다. 화살이 과녁에 맞는 순간 ‘관중이요’라는 소리와 함께 ‘지화자’라며 노래로 이어진다. 승패를 가리는 시합이 아니라 그동안 연습한 활 실력을 뽐내며 서로를 격려하는 잔치다.

국궁(國弓)은 수천 년을 이어온 우리 문화유산이다. 기마 민족인 우리는 활을 잘 다루는 민족이었다. 중국인은 한민족을 동이족(東夷族)이라 했다. 이는 ‘동쪽의 활을 잘 쏘는 민족’임을 나타낸다. 이러한 전통은 현대에 이어져, 세계 제일의 양궁 실력을 인정받고 있다.

국민의 심신단련(心身鍛鍊) 및 호국정신(護國精神)의 기풍을 진작 시키기 위한 방편으로 활의 사용과 발달을 꾀하여 그 종류도 다양하였다. 최근 활쏘기 문화가 쇠퇴했지만 인천에서는 편을 갈라 실력을 겨루는 인천의 인천전통편사놀이가 그 맥을 이어가고 있다.



글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉瑛 主编·gem0701@hanmail.net

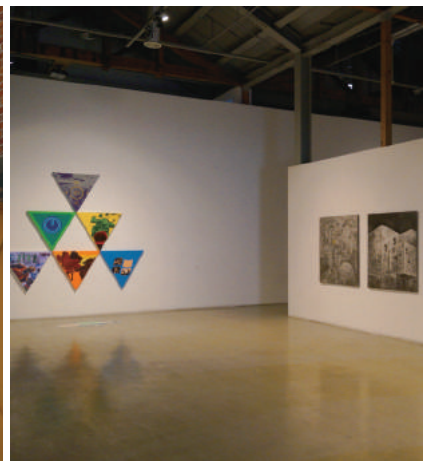
漫步文化丛中

걸어서 문화 속으로

仁川艺术中心 인천아트플랫폼

这里每一个建筑物都蕴涵着历史，街道本身就是一个博物馆。在一排日式建筑中正在形成新的历史，包括日本优先株式会社(登记文化遗产第248号)在内，这些追溯到20世纪30年代的建筑物冠以“仁川艺术中心”，再次获得了生命力。这是仁川的文化和年轻作家们的高涨热情再盛开文化仓库。让我们一起来叩响这扇艺术之门。

그곳은 건물 하나에도 역사가 담긴 곳. 거리 자체가 하나의 박물관이 되는 곳이다. 줄지어선 일본식 건축물들 사이로 새로운 역사가 덧입혀지고 있다. (구)일본우선주식회사(등록문화재 제248호)를 비롯해 가로로 길게 늘어진 1930년대에 건축된 건물들은 ‘인천아트플랫폼’이란 이름으로 다시 생명력을 얻었다. 인천의 문화와 젊은 작가들의 예술혼이 뜨겁게 피어나는 인천의 문화창고, 그 문을 두드려 본다.



总共由13个洞组成的仁川艺术中心是仁川文化财团运营的复合文化艺术空间，分为创作室、工艺房、资料馆、教育观、展览馆、表演场使用。这里支援以居民活动为中心的多种形式的艺术家们的创作活动，在艺术中心可以看到他们的创作活动。定期举行的展示及演出带给人们各种微妙的乐趣。

要参观艺术中心的市民可以免费或者以极为低廉的费用享受高质的文化。这里还开展培养一般市民艺术修养的活动。儿童、青少年到成年人，

分年龄段开展，通过这些活动会让我们固化的大脑一点点熏陶融化。

艺术中心还场所性历史性地最大化地再创造“仁川开航历史”，对那些特意前来拜参观附近开航场街道的游客这里是必经路线，就是出于这个原因。而且(古)建筑改造重新诠释的艺术中心建筑物作为各种电视剧和广告的背景，引来很多关注。近代建筑物和现代艺术空间，来到仁川艺术中心可以会感受到新的别具特色的氛围。

총 13개동으로 이뤄진 아트플랫폼은 인천문화재단이 운영하는 복합문화예술 공간이다. 창작스튜디오, 공방, 자료관, 교육관, 전시장, 공연장 등으로 나뉘어 활용되고 있다.

레지던시 프로그램을 중심으로 다양한 장르의 예술가들의 창작활동을 지원하고 있으며 아트플랫폼에서 그들의 작품 활동을 엿볼 수 있다. 정기적으로 열리는 전시 및 공연들은 생활의 소소한 즐거움을 주기도 한다.

아트플랫폼을 방문하는 시민들은 무료로 수준 높은 문화생활을 누릴 수 있다. 일반 시민들의 예술 감수성을 깨워주는 교육프로그램도 운영한다. 어린이와 청소년, 성인에 이르기까지 연령대별 프로그램으로 군

아버린 뇌를 말랑말랑하게 녹여주고 있다.

아트플랫폼은 ‘인천개항의 역사’라는 장소적 역사성을 최대한 살려 재탄생했다. 인근 개항장거리를 찾는 관광객들에게 필수방문 코스로 손꼽히는 것도 그런 이유에서다.

또한 고(古)건물을 현대적으로 재해석해 리모델링한 아트플랫폼 건물은 각종 드라마 및 CF의 배경으로 등장하며 많은 관심을 받기도 했다.

근대건축물과 현대예술공간이 만난 인천아트플랫폼을 걷는 것만으로도 새롭고 이색적인 분위기를 느껴볼 수 있다.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

毫无关联的存在之不平凡的进化

仁川艺术中心6届入住作家的作品介绍展从4月底开始一直持续到6月28日。9个国家38个组组成的第6届入住作家们的代表作品和带给灵感的图书等亮相。

仁川艺术中心 (10点至18点)和松岛tribowl (13点~18点)上展出，每周星期一闭馆。

서로 아무런 관계도 없는 존재들의 비평행적 진화

인천아트플랫폼 6기 입주 작가들의 창작활동을 소개하는 프리뷰 전시가 지난 4월 말부터 오는 6월 28일까지 계속된다. 9개국 38팀으로 구성된 6기 입주작가들의 대표작품과 영감을 준 도서 등을 선보일 예정이다. 인천아트플랫폼 (10시~18시)과 송도트라이볼(13시~18시)에서 전시되며 매주 월요일은 휴관한다.

假期艺术营地

仁川市内的儿童和青少年、以及文化匮乏地区的儿童们放假期间一起前往艺术营地吧，和仁川艺术中心入住作家及艺术家们一起体验文学、戏剧、美术等多样的文化艺术。活动计划于暑假8月初、寒假1月初举行。申请方法参见官网(<http://www.inartplatform.kr>)公知。

방학예술캠프

인천시 관내 어린이 및 청소년, 문화소외지역 어린이들을 대상으로 방학기간동안 예술캠프를 떠난다. 인천아트플랫폼 입주작가 및 지역 예술인들이 함께하며 문학, 연극, 미술 등 다양한 문화예술체험교육을 경험할 수 있다. 여름 방학 8월 초, 겨울방학 1월 초 진행. 신청방법은 홈페이지(<http://www.inartplatform.kr>) 공지

周六创意艺术学校运营

这是以小学生为对象的艺术教育活动。在艺术现场，活各领域专家组成的讲师队伍将开展授课。星期六通过创意力教育可以幻想孩子们的感性。“乐乐农场”在6月7日到7月12日(6周)之间开展

토요창의예술학교 운영

초등학생을 대상으로 하는 예술교육프로그램이다. 예술 현장에서 활동 중인 각 분야 전문가로 구성된 강사들이 수업을 진행한다. 토요일 만큼은 창의력교육으로 아이들의 감성을 깨워줄 수 있다. 6월 7일부터 7월 12일까지 (6주)간 ‘꿈지樂꿈지樂농장’이 진행된다.

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

跳舞的都市仁川:共感 춤추는 도시 인천, 공감(共感)

舞者和普通人合为一体的仁川舞蹈庆典“跳舞的都市仁川:共感”于6月9日至20日在仁川展开。开幕演出“阿拉的书”将在6月12日在仁川综合文化艺术会馆室外演出场举行。仁川市立舞蹈团表演的该作品是将传统曲目和创作舞蹈和谐地融合在一起展现在舞台。

各种舞蹈团体不间断的持续演出“舞蹈接力”将于6月13日晚上在室外演出场举行,观众们可以如观看街头演出或逛庙会一般自由走动地感受着跳舞;富平艺术中心

举行的“翩翩起舞舞蹈串烧”6月14日在富平艺术中心阳光剧场和新观众见面;20日在月尾岛喷泉广场特设舞台上为游客和居民们准备的舞蹈作品将亮相。

춤꾼과 일반인이 하나가 되는 인천의 춤 축제 ‘춤추는 도시-인천 : 공감(共感)’이 6월 9일부터 20일까지 인천 전역에서 펼쳐진다. 개막공연 ‘아라의 서(書)’는 6월 12일 인천종합문화예술회관 야외공연장에서 열린다. 인천시립무용단이 함께 꾸미는 이 작품은 전통 레퍼토리와 창작춤

이 조화롭게 망라된 무대이다.

다양한 무용단체들의 씬 없는 공연이 지속되는 ‘릴레이댄스’는 6월 13일 저녁에 야외공연장에서 열린다. 관객들은 길거리 공연이나 난장처럼 자유롭게 왕래하며 춤을 느끼고 즐길 수 있다. 부평아트센터에서 펼쳐지는 ‘너울너울 춤 나들이’는 6월 14일 부평아트센터 해누리 극장에서 새로운 관객과의 만남을 가지며, 20일에는 월미도 분수광장 특설무대에서 관광객과 지역민들에게 무용 작품을 선보인다.



儿童话剧《我们是朋友》 어린이연극 ‘우리는 친구다’

儿童舞台名作《我们是朋友》通过现场音乐细腻地讲述了小学3年级的“珉浩”在游乐场和幼儿园的“智慧”相遇,然后成为“伙伴”和 friends 的过程。现场坐在观众席的孩子们向小伙伴珉浩和智慧微

笑着,并报以热烈的掌声。5岁以上的小朋友都能充分享受的“我们是朋友”,剧情中对小学生的日常夸张地或者一带而过地勾勒出来,愉快地表达了孩子们真挚的苦闷和愿望。

어린이명작무대 ‘우리는 친구다’는 초등학교 3학년인 ‘민호’와 유치원생인 ‘슬기’ 남매가 놀이터에서 만난 ‘몽치’와 친구가 되어가는 과정을 라이브 음악과 함께 섬세하게 다룬 작품이다. 공연 내내 객석의 아이들은 우리의 친구 슬기, 민호, 몽

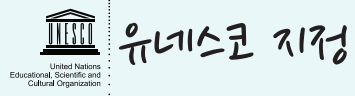
치에게 동화되어 웃고, 박수치고 열광한다. 5세 이상이면 누구나 충분히 즐길 수 있는 ‘우리는 친구다’는 초동학생들의 일상을 과장하거나 심각하지 않게 그려내며 아이들의 진지한 고민과 소망을 유쾌하게 담고 있다.

• 时间 : 2015年6月25日(星期四)~ 27日(周六) 周四・周五上午10点/周六上午11点和下午3点
• 地点 : 仁川综合文化艺术会馆小演出场
• 门票 : 2万元
• 咨询 : 1588-2341

• 일시 : 2015년 6월 25일(목)~27일(토) 목,금 오전 10시 / 토요일 오전 11시, 오후 3시
• 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
• 티켓 : 전석 2만원
• 문의 : 1588-2341

Calendar June

13 sat 2015 마크시姆·姆尔维察 (MAKSIM MRVICA) 独唱古典音乐会 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 下午7点 • VIP席11万元、R席9万元、S席7万元 • ☎1566-6551 2015 막심 모라비츠(MAKSIM MRVICA) 솔로 클래식 콘서트 • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시 • VIP석 11만원, R석 9만원, S석 7만 • ☎1566-6551	13 sat 恼人的浪漫-仁川 • 仁川综合文化艺术会馆小演出场 • 下午3时、7时 • 3万元 • ☎1544-3901 발칙한 로맨스 -인천- • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 3시, 7시 • 전석 3만원 • ☎1544-3901	14 sun 2015郑东河全国巡回演出 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 下午7点 • VIP席9万9千元、R席8万8千元、R席7万7千元 • ☎070-4069-8337 2015 정동하 전국투어 • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시 • VIP석 9만9천원, R석 8만8천원, S석 7만7천원 • ☎070-4069-8337	14 sun 恼人的浪漫-仁川 • 仁川综合文化艺术会馆小演出场 • 下午2时、6时 • 3万元 • ☎1544-3901 발칙한 로맨스 -인천- • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 2시, 6시 • 전석 3만원 • ☎1544-3901	17 wed 2015咖啡音乐会VI 任镇模从披头士到EXO • 仁川综合文化艺术会馆小演出场 • 下午2点 • 1万5千元 • ☎1588-2341 2015 커피콘서트VI 임진모의 비틀즈부터 EXO까지 • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오후 2시 • 전석 1만5천원 • ☎1588-2341	18 thu 品格沙龙舞台, 6月份“BRunch音乐会”神秘的韩国声音<金孝永笙簧3重奏> • 西区文化会馆大礼堂 • 上午10点BRunch Time • 上午11点演出 • 1万元 • ☎032-580-1135 품격 살롱 스테이지, 6월 ‘브런치 콘서트’ 신비로운 한국의 소리 <김효영 생황 트리오> • 서구문화회관 대공연장 • 오전 10시 브런치 타임, 오전 11시 공연 • 1만원 • ☎032-580-1135	18 thu 骑着自行车兜风更惬意 • 仁川平生学习馆 郑弼忽 • 下午7点 • 免费 • ☎032-899-1516-7 자전거 탄 풍경의 더 클래식 • 인천평생학습관 마추홀 • 오후 7시 • 무료 • ☎032-899-1516~7
19 fri 音乐剧《拉出的耙耙是宝物》 • 仁川综合文化艺术会馆小演出场 • 上午10点40分下午1点 • 1万5千元、团体6千元 • ☎010-2898-0014 뮤지컬 ‘동작개 복동이’ • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오전 10시40분, 오후 1시 • 전석 1만5천원, 단체 6천원 • ☎010-2898-0014	19 fri 随风而唱的“旅行素描” • 仁川综合文化艺术会馆露天剧场 • 下午7点30分 • 免费 • ☎032-420-2051 바람을 노래하는 ‘여행스케치’ • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시30분 • 무료 • ☎032-420-2051	20 sat 大型音乐剧《Hello CaRbot》 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 上午11点、下午2点、下午4点30分 • R席5万5千元、S席4万4千元 • ☎1566-6551 블록버스터 뮤지컬 ‘헬로 카봇’ • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오전 11시, 오후 2시, 4시30분 • R석 5만5천원, S석 4만4천원 • ☎1566-6551	20 sat 仁川市立交响乐团《布拉斯幻想曲I》 • 仁川综合文化艺术会馆露天剧场 • 下午7点30分 • 免费 • ☎032-420-274221 인천시립교향악단 ‘브라스 판타지아 I’ • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시30분 • 무료 • ☎032-420-2742	21 sun 大型音乐剧《Hello CaRbot》 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 上午11点、下午2点 • R席5万5千元、S席4万4千元 • ☎1566-6551 블록버스터 뮤지컬 ‘헬로 카봇’ • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오전 11시, 오후 2시 • R석 5만5천원, S석 4만4천원 • ☎1566-6551	24 wed 真正幸福的人的《你很特别》 • 富平文舍廊房 • 下午7点30分 • 五千元 • ☎032-505-5995 오리지널 행복자의 ‘넌 특별하단다’ • 부평문화사랑방 • 오후 7시30분 • 5천원 • ☎032-505-5995	24 wed Martin音乐会“韩欣” • 南洞苏来艺术大厅小剧院 (燕子工作室) • 免费 • ☎1577-5266 마티네 콘서트 ‘마실’ • 남동소래아트홀 소공연장(스튜디오에비) • 무료 • ☎1577-5266
25 thu 音乐相约歌德 • 富平艺术中心 阳光剧场 • 上午11点 • 1万5千元 • ☎032-500-2000 음악으로 만나는 괴테 • 부평아트센터 해누리극장 • 오전 11시 • 1만 5천원 • ☎032-500-2000	26 fri 舞台149-儿童名作舞台I《我们是朋友》 • 仁川综合文化艺术会馆小演出场 • 上午10点 • 2万元 • ☎1588-2341 스테이지 149-어린이명작무대 I ‘우리는 친구다’ • 인천종합문화예술회관 소공연장 • 오전 10시 • 전석 2만원 • ☎1588-2341	26 fri 大众交响乐打击乐器合奏《Fun音乐会》 • 仁川综合文化艺术会馆露天剧场 • 下午7点30分 • 免费 • ☎032-420-2051 팝스오케스트라 타악앙상블의 ‘FUN콘서트’ • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시30분 • 무료 • ☎032-420-2051	27 sat 克拉斯雅斯合唱团音乐会《斯巴波特那》 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 下午7点 • VIP席10万元、R席8万元、S席6万元 • ☎070-4618-6012 그라시아스합창단 콘서트 ‘스바보드나’ • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시 • VIP석 10만원, R석 8만원, S석 6만원 • ☎070-4618-6012	27 sat 仁川市立舞蹈团《舞之盛宴III》 • 仁川综合文化艺术会馆露天剧场 • 下午7点30分 • 免费 • ☎032-420-2742 인천시립무용단 ‘춤의 향연III’ • 인천종합문화예술회관 야외공연장 • 오후 7시30분 • 무료 • ☎032-420-2742	28 sun 第10届仁川亲密爱人合唱团定期演奏会 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 下午7点 • 招待 • ☎032-763-0661 제10회 인천사랑의 부부합창단 정기연주회 • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시 • 초대 • ☎032-763-0661	30 tue 仁川基督男生合唱团成立30周年定期演奏会 • 仁川综合文化艺术会馆大礼堂 • 下午7点30分 • 招待 • ☎070-8274-3424 인천기독교남성합창단 창단30주년 정기연주회 • 인천종합문화예술회관 대공연장 • 오후 7시30분 • 초대 • ☎070-8274-3424



INCHEON 2015

세계 책의 수도 인천 世界图书之都仁川

2015. 4. 23. ~ 2016. 4. 22.

世界以书为媒融为一体 책으로 하나 되는 세상

■ 2015 전국도서관 대회

2015. 10. 21 ~ 10. 23, 송도컨벤시아

■ 한국과 인천의 기록문화전

2015. 10. 30 ~ 11. 29, 인천시립박물관

■ 제1회 인천국제아동교육도서전

2015. 11. 11 ~ 11. 15, 송도컨벤시아

仁川的梦想, 大韩民的未来

인천의 꿈, 대한민국의 미래

책 읽는 도시
读书的城市

창작 출판이 편한 도시
利于创造出版的城市

인문적 가치를 창조하는 도시
创造人文价值的城市



인천광역시
仁川廣域市

